

ISSN 2616-678X

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің

ХАБАРШЫСЫ

ВЕСТНИК

Евразийского национального
университета имени Л.Н. Гумилева

BULLETIN

of the L.N. Gumilyov
Eurasian National University

ФИЛОЛОГИЯ сериясы

Серия **ФИЛОЛОГИЯ**

PHILOLOGY Series

№3 (124) / 2018

1995 жылдан бастап шығады

Издается с 1995 года

Founded in 1995

Жылына 4 рет шығады

Выходит 4 раза в год

Published 4 times a year

Астана, 2018

Astana, 2018

Бас редакторы **Дихан Қамзабекұлы**
филология ғылымдарының докторы, проф. (Қазақстан)

Бас редактордың орынбасары **Шолпан Жарқынбекова**
филология ғылымдарының докторы, проф. (Қазақстан)

Редакция алқасы

Аскер оғлы Рамиз	Ф.ғ.д., проф. (Әзербайжан)
Ақматалиев Абдылдажан	Ф.ғ.д., проф. (Қырғызстан)
Бахтикиреева Улданай	Ф.ғ.д., проф. (Ресей)
Беженару Людмила	Ф.ғ.д. проф. (Румыния)
Бейсембаева Жанаргүл	Ф.ғ.к., (Қазақстан)
Біжкенова Айгүл	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Жақыпов Жантас	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Журавлева Евгения	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Жаң Динжиң	PhD, проф. (Қытай)
Ескеева Мағрипа	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Ержласун Гүлжанат	PhD, ассос. проф. (Түркия)
Қасқабасов Сейіт	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Негимов Серік	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Нұрғали Қадиша	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Нуриева Фануза	Ф.ғ.д., проф. (РФ, Татарстан)
Райхл Карл	Ф.ғ.д., проф. (Германия)
Рахманов Носимхан	Ф.ғ.д., проф. (Өзбекстан)
Риверс Уильям Патрик	PhD, проф. (АҚШ)
Сәтенова Серікгүл	Ф.ғ.д. проф. (Қазақстан)
Султанов Казбек	Ф.ғ.д., проф. (Ресей)
Тәжібаева Сәуле	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Хисамитдинова Фирдаус	Ф.ғ.д., проф. (РФ, Башқұртстан)
Чернявская Валерия	Ф.ғ.д., проф. (Ресей)
Шәріп Амантай	Ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Шәріпова Гүлбану	Ф.ғ.к., қауымд. проф. (Қазақстан)
Экиджи Метин	PhD, проф. (Түркия)
Янковский Генрих	PhD, проф. (Польша)

Редакцияның мекенжайы: 010008, Қазақстан, Астана қ., Сатпаев к-сі, 2, 408 б.

Тел.: (7172) 709-500 (ішкі 31413)

E-mail: vest_phil@enu.kz

Жауапты редактор, компьютерде беттеген Құрманғалиев Ілияс

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысы. ФИЛОЛОГИЯ сериясы
Меншіктенуші: ҚР БЖҒМ «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті» ШЖҚ РМК
ҚР Ақпарат және коммуникациялар министрлігінде 27.03.2018 ж. №16996-Ж тіркеу куәлігімен тіркелген.
Мерзімділігі: жылына 4 рет.
Тиражы: 35 дана
Типографияның мекенжайы: 010008, Қазақстан, Астана қ., Қажымұқан к-сі, 12/1, тел.: (7172)709-500
(ішкі 31413)

© Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті

Editor-in-Chief **Dihan Kamzabekuly**
Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)

Deputy Editor-in-Chief **Zharkynbekova Sholpan**
Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)

Editorial board

Asker ogly Ramiz	Doctor of philology, Prof. (Azerbaijan)
Akmataliyev Abdildajan	Doctor of philology, Prof. (Kyrgyzstan)
Bakhtikireeva Uldanai	Doctor of philology, Prof (Russia)
Beisembayeva Zhanargul	Can. of philology, (Kazakhstan)
Bezhenaru Lyudmila	Doctor of philology, Prof (Romania)
Bizhkenova Aigul	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Chernyavskaya Valeriya	Doctor of philology, Prof. (Russia)
Erzhiasun Güljanat	PhD, assos. Prof (Turkey)
Yeskeyeva Magripa	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Henryk Jankowski	PhD, Prof. (Poland)
Kaskabassov Seit	Doctor of philology, Prof (Kazakhstan)
Khisamitdinova Firdaus	Doctor of philology, Prof. (RF, Bashkortostan)
Metin Ekiji	PhD, Prof. (Turkey)
Negimov Serik	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Nurgali Kadisha	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Nurieva Fanuza	Doctor of philology, Prof. (RF, Tatarstan)
Reichl Karl	Doctor of philology, Prof. (Germany)
Rakhmanov Nasimhon	Doctor of philology, Prof. (Uzbekistan)
Rivers William Patrick	PhD, Prof. (USA)
Satenova Serikkul	Doctor of philology, Prof (Kazakhstan)
Sultanov Kazbek	Doctor of philology, Prof. (Russia)
Sharip Amantay	Doctor of philology, Prof (Kazakhstan)
Sharipova Gulbanu	Can. of philology, assos. Prof. (Kazakhstan)
Tazhybayeva Saule	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Zhakypov Zhantas	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Zhang Dingjing	PhD, Prof. (China)
Zhuravleva Yevgeniya	Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)

Editorial address: 2, Satpayev str., of.408, Astana, Kazakhstan, 010008
Tel.: (7172) 709-500 (ext. 31413)
E-mail: vest_phil@enu.kz

Executive editor, computer layout: Ilyas Kurmangalyev

Bulletin of the L.N. Gumilyov Eurasian National University PHILOLOGY Series

Owner: Republican State Enterprise in the capacity of economic conduct «L.N.Gumilyov Eurasian National University» Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan

Registered by Ministry of Information and Communication of the Republic of Kazakhstan. Registration certificate No 16996-Ж from 27.03.2018

Periodicity: 4 times a year Circulation: 35 copies

Address of printing house: 12/1 Kazhimukan str., Astana, Kazakhstan 010008; tel.: (7172) 709-500 (ext.31413)

© L.N. Gumilyov Eurasian National University

Главный редактор **Дихан Камзабекулы**
доктор филологических наук, проф. (Казахстан)

Зам. главного редактора **Шолпан Жаркынбекова**
доктор филологических наук, проф. (Казахстан)

Редакционная коллегия

Аскероглы Рамиз	д.ф.н., проф. (Азербайджан)
Акматалиев Абдылдажан	д.ф.н., проф. (Киргизстан)
Бахтикиреева Улданай	д.ф.н., проф. (Россия)
Беженару Людмила	д.ф.н., проф. (Румыния)
Бейсембаева Жанаргуль	к.ф.н., (Казахстан)
Бижкенова Айгуль	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Жакыпов Жантас	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Жан Динжин	PhD, проф. (Китай)
Журавлева Евгения	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Ескеева Магрипа	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Ержласун Гульжанат	PhD, ассос. проф. (Турция)
Каскабасов Сейит	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Негимов Серик	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Нургали Кадиша	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Нуриева Фануза	д.ф.н., проф. (РФ, Татарстан)
Райхл Карл	д.ф.н., проф. (Германия)
Рахманов Насимхон	д.ф.н., проф. (Узбекистан)
Риверс Уильям Патрик	PhD, проф. (США)
Сатенова Серикгуль	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Султанов Казбек	д.ф.н., проф. (Россия)
Тажибаева Сауле	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Хисамитдинова Фирдаус	д.ф.н., проф. (РФ, Башкортостан)
Чернявская Валерия	д.ф.н., проф. (Россия)
Шарип Амантай	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Шарипова Гульбану	к.ф.н., ассос. проф. (Казахстан)
Экиджи Метин	PhD, проф. (Турция)
Янковский Хенрих	PhD, проф. (Польша)

Адрес редакции: 010008, Казахстан, г. Астана, ул. Сатпаева, 2, каб. 408

Тел.: (7172) 709-500 (вн. 31413)

E-mail: vest_phil@enu.kz

Ответственный редактор, компьютерная верстка Ильяс Курмангалиев

Вестник Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева. Серия ФИЛОЛОГИЯ

Собственник: РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК
Зарегистрирован Министерством информации и коммуникаций РК под номером №16996-Ж от 27.03.2018г.

Периодичность: 4 раза в год

Тираж: 35 экземпляров

Адрес типографии: 010008, Казахстан, г. Астана, ул. Кажимукана, 12/1, тел.: (7172)709-500 (вн.31413)

© Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева

Мазмұны

<i>Акбаров А.</i> Шет тілдерін оқыту саясатына қатысты әлеуметтік-мәдени факторлар: Босния мен Герцеговинаның тақырыптық зерттеулері	8
<i>Атанасова С.</i> Шағын аймақтағы «жаһандық ландшафтар»: Велико-Тырноводағы қоғамдық жазбалардың лингвистикалық суреті	17
<i>Бейсембаева Ж.А., Барямова Р.К.</i> Шет тілді оқытуда жаңа технологияларды пайдалану	29
<i>Дюсекенева И.М., Дюсекенев Д.Н.</i> Этномәдени деталь мәселесі орайында	39
<i>Каженова М.М., Жусупова Р.Ф.</i> Оқу үдерісіне жаңа технологияларды енгізу	46
<i>Шарипова М.К., Жанзақова Г.З.</i> Аударма - тіларалық және мәдениетаралық қарым-қатынас құралы	52
<i>Тәжібаева С.Ж., Невская И.А., Мүтәлі А.К., Қадысқызы А.</i> Қытайда қазақ тілінің қолданылуы: мәселелер мен зерттеу перспективалары	59
<i>Байбек А.К.</i> Біржан сал – Арқа ән дәстүрінің көрнекті өкілі	69
<i>Бескемер А.</i> Көркем мәтінді аудару және түсіну: барабарлықтың өлшемшарты	81
<i>Мухамед Абдо Д.</i> Жауынгер-әйел тақырыбы (Б. Васильевтің «А зори здесь тихие» повесі бойынша)	88
<i>Дүйсекова К.К., Габдулина А.К.</i> Қазақ және қытай тілдеріндегі метафоралардың ерекшеліктері	98
<i>Дүйсенгазы С.</i> Қазақ-қырғыз айтыс өнеріндегі ортақ мұрат	109
<i>Жақыпов Ж.А., Догдырбай А.</i> Фольклорлық жанрлар мәтінінің бастапқы және аяққы шендері	116
<i>Жұмағұлов С.Б.</i> Ақын Сәбит Дөнентайұлының мысал өлеңдері	128
<i>Қоңыратбаева Ж.М.</i> Әлемнің мәдени бейнесіндегі Шығыс және Батыс кеңістігі (лингвомәдениеттанымдық тәжірибе)	135
<i>Мурсалимова Г.А., Еділбаев Б.А.</i> Анимация өнерін зерттеудің теориялық - әдіснамалық аспектілері	149
<i>Мырзаханов Т.А.</i> Ағылшынның қаржы және экономикалық метафораларын аударудағы лингвомәдениеттанудың қырлары	157
<i>Нұрахметов Е.Н., Наралиева А.А.</i> Қазақ, ағылшын, неміс сөйлеу тіліндегі гендерлік ерекшеліктер	169
<i>Сүйінова Г.С.</i> Қалалық бірегейліктің урбонимикондағы көрінісі	177
<i>Сұлтанбекова С.А.</i> Неміс тіліндегі аффиксті жаңа мағыналы туынды сөздердің прагматикалық аспектілері	185
<i>Шаймердинова Н.Г., Жиёмбай Б.С., Жиёмбаева Г.Т.</i> Армян-қыпшақ ескерткіштеріндегі есім сөз таптарының жалпы сипаты	192
Мақаланы рәсімдеу үлгісі	204

Contents

<i>Akbarov A.</i> Socio-Cultural Factors Involved in the Foreign Language Teaching Policy: Case Study of Bosnia and Herzegovina	8
<i>Atanassova S.</i> «Global Landscapes» in Small Places: the Linguistic Picture behind the Public Inscriptions in Veliko Turnovo	17
<i>Beisembayeva Zh.A., Baryamova R.K.</i> The use of Technologies for Foreign Language Teaching	29
<i>Dyussekeneva I.M., Dyussekenev D.N.</i> To the Problem of Ethnocultural Detail	39
<i>Kazhenova M.M., Zhussupova R.F.</i> Integrating new Technologies into Curriculum	46
<i>Sharipova M.K., Zhanzakova G.Z.</i> Translation as a Tool for Interlingual Communication	52
<i>Tazhibayeva S.Zh., Nevskaya I.A., Mutali A.K., Kadyskyzy A.</i> Kazakh Language as Spoken in China: Problems and Research Perspectives	59
<i>Baibek A.K.</i> Birzhan Sal – outstanding representative of the singing tradition of Sary-Arka	69
<i>Beskemer A.</i> Translation and Interpretation of Literary Text: Equivalence Criteria	81
<i>Dina Mohamed Abdo</i> The Theme of a Female Militant (on the Material of B. Vasilyev’s Novel «The Dawns Here Are Quiet»).....	88
<i>Duysekova K.K., Gabdulina A.K.</i> Peculiarities of Kazakh and Chinese Metaphors	98
<i>Duysengazy S.</i> Commonalty of ideo in Kazakh-Kyrgyz Aitys	109
<i>Zhakupov Zh.A., Dogdyrbai A.</i> Initial and Final Positions of the Text of Folklore Genres	116
<i>Zhumagulov S.B.</i> Fables of the Poet Sabit Donentayuly	128
<i>Konyratbayeva Zh.M.</i> East and West Space in the Cultural Picture of the World (Linguocultural Experiment)	135
<i>Mursalimova G.A., Edilbayev B.</i> Theoretical and Methodological aspects of Animation Art	149
<i>Myrzakhanov T.A.</i> Lingual and Cultural Aspects of Translation of Metaphors in Financial and Economic Discourse	157
<i>Nurakhmetov E.N., Naraliyeva A.A.</i> Gender features of oral speech in the Kazakh, English and German languages	169
<i>Suynova G. S.</i> On Representation of Urban Identification in the System of Urbonyms	177
<i>Sultanbekova S.A.</i> Pragmatic Aspects of New Affixal Derivatives of the German Language	185
<i>Shaymerdinova N.G., Zhiyembay B.S., Zhiyembayeva G.T.</i> General characteristics of the nominal parts of speech in the Armenian-Kypchak monuments	192
Template	206

Содержание

<i>Акбаров А.</i> Социально-культурные факторы, связанные с политикой преподавания иностранного языка: тематическое исследование Боснии и Герцеговины	8
<i>Атанасова С.</i> «Глобальные ландшафты» в малых пространствах: лингвистическая картина за публичными надписями Велико-Тырново	17
<i>Бейсембаева Ж.А., Барямова Р.К.</i> Использование современных технологий в преподавании иностранных языков	29
<i>Дюсекенева И.М., Дюсекенев Д.Н.</i> К проблеме этнокультурных деталей	39
<i>Каженова М.М., Жусупова Р.Ф.</i> Интеграция новых технологий в учебном процессе	46
<i>Шарипова М.К., Жанзакова Г.З.</i> Перевод как инструмент межъязыковой и межкультурной коммуникации	52
<i>Тажиббаева С.Ж., И.А. Невская, Мутали А.К., Кадыскызы А.</i> Функционирование казахского языка в Китае: проблемы и перспективы исследования	59
<i>Байбек А.К.</i> Біржан сал – выдающийся представитель песенной традиции Сары-Арки	69
<i>Бескемер А.</i> Перевод и интерпретация художественного текста: критерии эквивалентности	81
<i>Мухамед Абдо Д.</i> Тема женщины-бойца (на материале повести Б. Васильева «А зори здесь тихие»)	88
<i>Дуйсекова К.К., Габдулина А.К.</i> Особенности казахских и китайских метафор	98
<i>Дуйсенгазы С.</i> Общность идей в казахско-кыргызских айтысах	109
<i>Жакупов Ж.А., Догдырбай А.</i> Начальная и конечная позиции текста жанров фольклора	116
<i>Жумагулов С.Б.</i> Басни поэта Сабита Донентайулы	128
<i>Коныратбаева Ж.М.</i> Пространство Восток и Запад в культурной картине мира (лингвокультурологический эксперимент)	135
<i>Мурсалимова Г.А., Едильбаев Б.</i> Теоретические и методологические аспекты анимационного искусства	149
<i>Мырзаханов Т.А.</i> Лингвокультурологические аспекты перевода метафор англоязычного финансово-экономического дискурса	157
<i>Нурахметов Е.Н., Наралиева А.А.</i> Гендерные особенности устной речи казахского, английского и немецкого языков	169
<i>Суюнова Г.С.</i> Об отражении городской идентичности в урбонимиконе	177
<i>Султанбекова С.А.</i> Прагматические аспекты новых аффиксальных дериватов немецкого языка	185
<i>Шаймердинова Н.Г., Жиёмбай Б.С., Жиёмбаева Г.Т.</i> Общая характеристика именных частей речи в армяно-кыпчакских памятниках	192
Образец оформления статьи	208

IRSTI 17.07.51

I.M. Dyussekeneva¹, D.N. Dyussekenev²

¹Shakarim State University of Semey, Semey, Kazakhstan

²Ch. Ualikhanov Specialized Men's Boarding School «Zhas Ulan», Semey, Kazakhstan; Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia

(E-mail: ¹indiradyusekeneva@mail.ru, ²dyusekenev81@mail.ru)

On the Problem of Ethnocultural Detail

Abstract. The article defined the term “ethnocultural detail”. The correlation between the concepts of reality and ethnocultural detail is considered here. Also, the concepts of “localism”, “ethnocultural vocabulary”, “ethnocultural vocabulary”, “ethnolexemes”, “gap”, “barbarism”, “exotism” are described in the article. On the basis of S.I. Vlahov’s and S.P. Florin’s works a supplemented classification of ethno-cultural details is offered. These are landscape ethnocultural details, linguo-cultural ethnocultural details, mythological and/or folkloric ethnocultural details, household ethno-cultural details and portrait ethnocultural details. Several types of literary and artistic space that the ethnocultural detail can characterize have been studied. The ethnocultural detail is seen as a dynamic phenomenon which plays an essential role in the work at the time of its writing, characterizing the hero and his way of life, informing the reader of any additional information.

Keywords: reality, ethnocultural detail, literary and artistic space.

DOI: <https://doi.org/10.32523/2616-678X-2018-124-3-39-45>

Introduction. In the most direct way, culture is reflected in fiction, where the words even of a wide sphere of use can acquire additional meaning. The author can mention some peculiarity of the way of life or a national tradition that is understandable to the representative of the culture of the original language, but will remain unnoticed for a foreign reader. The peculiarity of the described culture is created not only by words-realities as the most obvious bearers of national color, but rather words that have additional background or connotative information, evoking associations and images in the reader, phraseological phrases, descriptions of customs. All these small details, to which sometimes much importance is not attached, reflect the specific thinking of representatives of a certain culture, often form a character and explain the actions of the heroes, and also help the author to achieve the goal. Readers with different cultural backgrounds will perceive the same text and interpret the actions of the characters differently.

Formulation of the problem. At the present stage of the development of intercultural communication, research is needed that will bring the achievements of world art in the theory of literature. In recent decades, the problem of preserving national color has increasingly attracted the attention of researchers. The methods and means of translating fiction have changed. At the same time, the practice of intercultural communication continues to find more and more facts of inaccuracies and distortions caused by extra-linguistic intercultural asymmetry. Insufficient study of the phenomenon underlying the communicative failures in the practice of intercultural communication, causes the relevance of this study. In our time there is a need for the most accurate reflection of the culture of language in works of historical themes.

Methodology and methods of investigation. Ethnocultural method is used while analyzing the literary works, with special attention given to functions of ethnocultural details.
Results and their discussion. Literary scholars, linguists and representatives of other sciences have long attracted attention to the relationship between language and culture. The issues of the correlation between culture and information, embedded, stored and reported in words as elements of language, have long attracted the attention not only of linguists, but also of representatives of other sciences. All the features of the life of a certain people and their country (such as natural conditions, geographical location, the course of historical development, the nature of the social structure, the tendencies of social thought, science, art, tradition, way of life, customs) are certainly reflected in detail. It can be argued that the ethnocultural detail is a mirror of the culture of a nation, it carries the national and

cultural code of a particular people.

In each language there are words that denote objects and phenomena peculiar only to a given culture. Such units of language are called realities. According to the dictionary by O.S. Ahmanova reality is:

«1. In classical grammar, various factors studied by external linguistics, such as the state structure of a given country, the history and culture of a given people, the language contacts of speakers of a given language in terms of their reflection in a given language.

2. Objects of material culture «[1, p.381].

At the present stage, realities are understood not only as facts and phenomena of culture, but also words that name them.

There is a large number of works devoted to this topic [2, p. 105-122], [3]; [4, p. 199-215]; [5, p. 139-145]; [6, p. 52-53]. For example, S.I. Vlakhov and S.P. Florin note that «in translation, the term» *realia* «mostly denotes words that name objects, i.e. names of realities «[3, p. 20]. A.V. Fedorov points out that this is a «simplified and abridged way of expressing», taking into consideration that the term will be understood correctly: «reality is a word (or phrase), and not an object (referent), named by it» [4, p. 151]. But, in addition to the realities that are undoubtedly an important part of the language as a means of reflecting culture, there are also words, phrases and whole fragments in the texts, in the meaning of which a special part can be singled out that reflects the relationship between language and culture, which is called the cultural component of semantics of the language unit. Considering the words with the cultural component, E.M. Vereshchagin and V.G. Kostomarov in the book «Language and Culture», implied lexical units «the peculiar semantics of which reflect the uniqueness of our culture» [7, p. 68].

In addition to the realities in this group, authors include words with an additional background or connotative meaning. These concepts are important for translation theory, since they focus on the extra-linguistic side of the meaning of words, which often goes unnoticed by an interpreter when working on an artwork.

I.A. Sternin distinguishes three main macrocomponents in the lexical meaning of the word: denotative (concept), connotative (complementary, including the expression of emotions, evaluations and functional-stylistic features of the word) and empirical (generalized sense perception of the object of nomination). At the same time, the scientist notes that the national and cultural identity can be found in all three macro components. «The national cultural component of a word is a set of denotative, connotative or empirical features that distinguish a particular value from its possible transferable equivalents» [8, p.4].

In the work “Neperevodimoe v perevode” «Untranslatable in translation», dedicated mainly to the realities, S.I. Vlakhov and S.P. Florin introduces the term «situational reality.» Under the situational reality, the authors understand «background elements that are transmitted, on the one hand, not by individual lexical and phraseological units, but by descriptions, whole pieces of text, and on the other hand, by hints and allusions contained in separate words « [3, p. 200]. The authors note that the term is inaccurate, since it encompasses a rather large complex of features related to life and culture. Nevertheless, the topic touched on in the book opens a new, little explored area related to the transfer of background information and the creation of color by means of not realities, but other elements of the text.

The following terms are used in the works of various scientists devoted to ethnocultural details: «nonequivalent lexicon», «exotic vocabulary», «barbarians», «localisms», «ethnographisms», «ethnolexemes», «ethnocultural vocabulary», «cultural-connotative vocabulary «,» regional geography»,» alienisms «,» background words «,» connotative words «,» words with a cultural component «,» gaps «,» (random) lacunae «,» words with zero equivalent «and other. The common for these concepts is the national, local, household coloring, lack of appropriate equivalents in the target language, and in some cases their foreign origin. Therefore, it is necessary to correlate these terms with the concept of ethno-cultural detail and define this concept.

First of all, it is necessary to distinguish between the concepts of «reality» and «ethnocultural

detail». The concept of «ethnocultural detail» is somewhat broader than the concept of «reality», because it includes not only words and phrases, but also pieces of text, a word with additional background information that are not fixed in the dictionary. In addition, the «ethnocultural detail» refers to an artistic text, where it performs certain functions, while realities are dictionary units and remain outside the context.

The term «localism» is also unsuccessful as a synonym for the ethno-cultural detail, because it brings it closer to such concepts as «dialectisms», «regional vocabulary» narrowing the content of the concept, depriving the national and / or historical color.

The use of the term «ethnocultural vocabulary», «ethnolexemes» - «... a dictionary that characterizes the system of knowledge about the specific culture of a certain people as a historical and ethnic community of people ...» [9, p. 167], - more consistent with the notion of ethno-cultural details. The advantage of these terms is the adoption of ethnocultural details as a system.

The concept of «gap» (lacune) by I.I. Revzin and V.Yu. Rosenzweig takes place in cases «when situations common to the culture of one people are not observed in another culture» («gap», due to lack of correspondence in another language) [10, p. 167]. From the point of view of literary criticism, the «gap» can not be either a synonym or a sign of ethnocultural details.

«Words with a cultural component» denote lexical units in linguistic studies, «the peculiar semantics of which reflect the uniqueness of our culture» [7, p. 167]. These concepts are interesting because they seriously and purposefully focus on the extra-linguistic side of the meaning of many words that are so often neglected, and many of these words represent either true ethno-cultural details, or have some common features.

The term «barbarism» [5, p. 137-139], «exotism», is connected with the ethnocultural detail, since most definitions include «description of foreign customs, life and everyday life (realities)», «local coloring», etc. All of the above signs apply to ethnocultural details .

Ethnocultural details, unlike barbarisms, 1) can be native, not borrowed, 2) they are not necessarily foreign to the language in their structure, and 3) they do not have double words that are equivalent in meaning, and therefore can not be easily translated; in addition, 4) many of them appear in dictionaries, including explanatory ones. So the ethnocultural detail can be barbarism only as an exception.

Thus, the authors, speaking of the equivalent of lexicon, do not touch upon such a broad field for research as an ethno-cultural detail. They give incomplete, approximate definitions, marking only those or other signs, illuminating one or another side, using different terms for their designation.

Most close interpretation of the concept of «ethnocultural detail» is given by L.N. Sobolev, where «the term» realia «denotes everyday and specific national words and phrases that do not have equivalents in everyday life, and, consequently, in the languages of other countries» and «... words and phrases from national life that are not in other languages, because that there are no such objects and phenomena in other countries» [11, p. 290].

We will clarify all the signs to give a complete and accurate definition of the ethno-cultural detail. A distinctive feature in terms of the content of ethnocultural details is the nature of their substantive content, the close connection of the designated object, process, phenomenon, concept with the people or country on the one hand, and on the other hand a historical period of time. Thus, these details are characterized by a certain national color or historical color.

The functional significance of these details is important for the content of the work, where, if ignored, part of the author's intention will be lost, and the small details that the readers of the original pay attention to will be unnoticed in the translation.

The determining factor in assigning any details of the text to ethnocultural ones is the national coloring of their referents, which is so obvious that they can not be attributed to the national peculiarities of the culture of other countries.

From the above said, the definition of the ethno-cultural detail as a special category of means of expression is as follows: these are words, phrases and pieces of text that call and describe objects, processes, concepts, phenomena characteristic of life (life, culture, social and historical development)

of certain people and possessing functional significance in the text of the work of art; being the bearer of national and / or historical color, they, as a rule, do not have exact correspondences (equivalents) in other languages, and, therefore, can not be translated «on a general basis», requiring special approach.

Ethnocultural detail creates a unique atmosphere, characterizes the life of the people, traditions, customs, life.

Since ethnocultural details affect various spheres of the life of the nation, people, it would be appropriate to give a certain classification of ethnocultural details. As a basis the classification of realities proposed by Vlahov and Florin is proposed [3, p. 61 - 70] with a slight expansion, considering ethno-cultural detail as a kind of artistic detail [6, p. 105 - 108]. The thematic classification of realities is quite suitable for drawing up a classification of ethno-cultural details. Taking as a basis the principles of the classification of Bulgarian scientists, several groups of ethnocultural details can be distinguished.

№	Name	Main characteristics
1	Landscape ethnocultural details	1) details of flora and fauna, indicating the characteristics of the natural geographical environment; 2) Color and sound details.
2	Linguistic and cultural ethnocultural details	1) toponyms (geographical names with cultural and historical associations); 2) anthroponyms (names of historical personalities); 3) ethnonyms; 4) administrative units and state institutions; 5) main military units and ranks; 6) education system.
3	Mythological and / or folkloric ethnocultural details	1) deities, fairy-tale creatures; 2) legends; 3) proverbs and sayings; 4) old beliefs.
4	Household ethno-cultural details	1) interior, dwelling, property, furniture, utensils; 2) clothes, dresses, ornaments; 3) food, drinks; 4) types of work and occupation; 5) banknotes, units of measure; 6) musical instruments, folk dances and songs; 7) public holidays, games; 8) descriptions of traditions and customs.
5	Portrait ethnocultural details	1) comparison detail; 2) gesture detail; 3) behavior detail; 4) facial gesture detail; 5) treatment, interjection.

Thus, we can conclude that the ethnocultural detail can characterize several types of «literary and artistic space»: 1) internal, psychological space - defines internal values, inquiries, interests, character of the character; 2) geographical space close to real one: for example, urban environment; 3) point, internal limited space: for example, house; 4) a fantastic space, filled with beings and events that are unreal from the scientific point of view. Beliefs and superstitions can serve indices of a fantastic space (for example, gins);) social space - financial position, profession, social status.

Distinguished types of space do not contrast with each other, and often interact in a holistic work of art and complement each other.

Let's consider the tale of Abish Kekilbayev «The Ballad of Forgotten Years» from the point of view of functions of ethnocultural details. This work was written in 1967 and can rightly be considered a masterpiece of modern Kazakh literature A special attitude of A. Kekilbaev to the means

of expressiveness in the «Ballade of Forgotten Years» is associated with the author's position, his individual perception of the world, with realism in depicting the steppe life and psychology of steppe warriors with their asceticism.

The story reveals an abundance of ethnocultural details affecting various spheres of life of Kazakhs and Turkmen. The language of Kekilbaev is bright and colorful. The writer accurately conveys the picture of the Steppe. At the beginning of the story, we meet the following important ethno-cultural details: details-things, object details, they are also called household details.

A special group of ethnocultural details are the details of the work of art that affect the sphere of life and reflect the features of the way of life, as in the Ballad there are not often descriptions of the details of the dwelling, property, utensils, utensils, but one can imagine the interior of the nomads: «Leaning against the unsteady walls yurts, the Turkmens stood in a dense ring in shaggy teg papakhas (hats). The sourish stink of horse sweat and urine, mixed with the pungent smell of dried grass, comes from the steppe, tickles the nostrils. Occasionally, men exchange silent, obscure views of the cat. And no one will touch the pot-bellied painted kumgan with tea. « [12, p.521].

The details of clothes bear a huge semantic importance, being both a thing and a sign. Ethnocultural details in the description of clothes convey not only a picture of the national color, but perform the function of creating a literary character. So in the story «The Ballad of Forgotten Years»: «Suddenly, a thin young Turkmen sat in the side in a large striped chapan»; «Mullah, having straightened the turban smoothly, stepped forward again and in one breath read a short Surah from the Koran.»

In this segment, the writer describing the wake, through the ethnocultural details of clothing, conveys the difference between the cultures of Kazakhs and Turkmen «Alien people, alien manners. Nowhere can be seen flock of girls and young women, strapped at the waist with cumach (scarlet) belts. There is not a single yurt on the site of a wake. Thoroughbred Argamaks languish on a leash. Wherever you look, detached faces. Men do not part with daggers and sabers. Why are they now? Or are they afraid that their houses will be robbed» [12, p.525].

The functions of the costume reflect «the aesthetic, moral, national views of its bearers and the intensity of these views» [12, p.109]. «In the evening the heat is weakening, and men creep out of the yurts. Every movement requires effort. Wives are prudently spreading carpets in the shade. Men, having settled down and tightly pressed down a small tyubetyka (skullcap) to the top of the head - the true Turkmen never parts with it, - pull a furry papakha (hat) over it. If, at this hour before evening, the hour of prayer, the man sees his long shadow, he marvels at its quirkiness. Admiring the shadow, he will remove papakha (hat) - the shadow will be shortened at once, lose its unusualness - and set to work. Was there a mole in the teg skin, did a speck appear? Near each yurt, a cane sticks out of the ground. Papakha is put on it and is furiously whiped with a thin flexible twig. Whipped to exhaustion. Got weakened he smoothes for out, each hair is meticulously felt. Having saddled horse, the Turkman goes to the stick, on which, flaunting, his glorious headdress is ventilated. Again he examines, probes it, puts it on his thumb. And twists. Somebody twists five-six times. And somebody ten. Now they put their papakhas (hats) on their heads» [12, 558 p.].

If one ignores such ethnocultural household details, the images will be inaccurate, some of the content may not be understandable to readers, and the behavior of the characters is misinterpreted. Cultural function is evident where things are signs of the depicted world, epoche, national environment.

Conclusion. It should be noted that ethno-cultural details have the status of dynamic phenomena. A certain ethnocultural detail can play an essential role in the work at the time of its writing, characterize the hero and his way of life, inform the reader any additional information not directly, but only with a hint. Often in the process of historical development, the significance of such details in the work is erased, since along with the change in the historical era, a certain layer of knowledge about it is lost. For the modern reader much can be lost in the works of classical literature, and we do not perceive all its facets, we simply do not notice a large number of characteristics and hints. In other words in the artistic text there can be ethnocultural details that are of functional significance, but they are remained unnoticed for the reader.

Список литературы

- 1 Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова - Москва: Советская энциклопедия, 1969. – 423 с.
- 2 Виноградов, В.С. Введение в переводоведение: общие и лексические вопросы / В.С. Виноградов - Москва: Издательство РАН, 2001. - 276 с.
- 3 Власов, С.И., Флорин С.П. Непереводаемые в переводе / С.И. Власов, С.П. Флорин - Москва: Международные отношения, 1980. - 345 с.
- 4 Федоров, А.В. Основы общей теории перевода / А.В. Федоров - Санкт-Петербург: СПбГУ, 2002. - 284 с.
- 5 Реформатский А.А. Введение в языкознание / А.А. Реформатский - Москва: Аспект Пресс, 1996. - 300 с.
- 6 Супрун А.Е. Экзотическая лексика / А.Е. Супрун - Москва: Наука, 1958. - 254 с.
- 7 Верещагин, Е.М., Костомаров, В.Г. Язык и культура / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров - Москва: Indrik, 2005. - 350 с.
- 8 Попова, З.Д., Стернин, И.А. Общее языкознание / З.Д. Попова, В.Г. Стернин - Москва: Издательство «Восток-Запад», 2007. - 280 с.
- 9 Шейман, Л.А. Основы методики преподавания русской литературы в киргизской школе - Фрунзе: Мектеп. 1982. - 245 с.
- 10 Ревзин, И.И., Розенцвейг, В.Ю. Основы общего и машинного перевода - И.И. Ревзин, В.Ю. Розенцвейг - Москва: Высшее школа, 1964. - 320 с.
- 11 Соболев, Л.Н. О переводе образа образом // Вопросы художественного перевода / Л.Н. Соболев - Москва: Советский писатель, 1955. -247 с.
- 12 Кекілбаев Ә. Көне аңыздар. - Астана: Аударма, 2009. - 656 б.

И.М. Дюсекенева¹, Д.Н. Дюсекенев²

¹Семей қаласының Шәкәрім мемлекеттік университеті, Семей, Қазақстан

²Ш.Уәлиханов ат. «Жас ұлан» мамандандырылған мектеп-интернаты, Семей, Қазақстан; Алтай мемлекеттік педагогикалық университеті, Барнауыл, Ресей

Этномәдени деталь мәселесі орайында

Андатпа. Мақалада этномәдени детальдар терминінің анықтамасы қарастырылған. Шындық пен этномәдени сипаттағы тұжырымдар арасындағы ара-қатынас қаралады. Сондай-ақ, «локализм», «этномәдени тану лексиканы» «этно-мәдени лексика», «этнолексема», «бос», «варваризм», «экзотизм» ұғымдары анықтайды. С.И. Влахов пен С.П. Флоринның ұсынылған классификация негізінде («Непереводаемое в переводе» жұмысында) этномәдени құрамдас ұсынылған қосымша жіктелуін ұсынды.

Бұл ландшафт этномәдени деталь егжей этномәдени мәліметтерін, мифологиялық немесе этномәдени фольклорлық мәліметтерін, этномәдени, этномәдени портрет детальдар.

Этномәдени ерекшеліктерді сипаттайтын әдеби және көркем кеңістіктің бірнеше түрлері зерттелді. Сондай-ақ, этномәдени тегжейлі оқырманға кез келген қосымша ақпаратты хабардар, кейіпкерді және өмір жолын сипаттайды, оның жазбаша кезінде өнімнің маңызды рөл атқаратын динамикалық құбылыс ретінде қарастырылады.

Түйін сөздер: шындық, этномәдени деталь, әдеби және көркем кеңістік,

И.М. Дюсекенева¹, Д.Н. Дюсекенев²

¹Шакаримский государственный университет города Семей, Семей, Казахстан

²Специализированная школа-интернат «Жас-Улан» им. Ш. Валиханова, Семей, Казахстан; Алтайский государственный педагогический университет, Барнаул, Россия

К проблеме этнокультурных деталей

Аннотация: В статье рассматривается определение термина этнокультурная деталь. Рассматривается корреляция понятий реалия и этнокультурная деталь. Также разграничиваются понятия «локализм», «этнокультуроведческая лексика», «этнокультурная лексика», «этнолексемы», «пробел»,

«варваризм», «экзотизм» На основе классификации С.И. Влахова и С.П. Флорина предлагается дополненная классификация этнокультурных деталей. Это пейзажные этнокультурные детали, лингвострановедческие этнокультурные детали, мифологические и/или фольклорные этнокультурные детали, бытовые этнокультурные детали, портретные этнокультурные детали. Изучены несколько типов литературно-художественного пространства, которые этнокультурная деталь может характеризовать. Также этнокультурная деталь рассматривается как динамическое явление, играющее существенную роль в произведении в момент его написания, характеризующее героя и его жизненный уклад, сообщающее читателю какую-либо дополнительную информацию.

Ключевые слова: реалия, этнокультурная деталь, литературно-художественное пространство

References

- 1 Ahmanova O.S. Slovar' lingvisticheskikh terminov [Dictionary of linguistic terms] (Sovetskaja jenciklopedija, Moscow, 1969, - 423 p.). [in Russian]
- 2 Vinogradov V.S. Vvedenie v perevodovedenie: obshhie i leksicheskie voprosy [Introduction to translation study: general and lexical issues] (Izdatel'stvo RAO, Moscow, 2001, - 276 p.). [in Russian]
- 3 Vlahov S.I., Florin S.P. Neperevodimoe v perevode [Untranslatable in translation] (Mezhdunarodnye otnosheniya, Moscow, 1980, - 345 p.). [in Russian]
- 4 Fedorov A.V. Osnovy obshhej teorii perevoda [Basic of general theory of translation] (SPbGU, St. Petersburg, 2002, - 284 p.). [in Russian]
- 5 Reformackij A.A. Vvedenie v jazykoznanie [Introduction to Linguistics] (Aspekt Pres, Moscow, 1996, - 300 p.). [in Russian]
- 6 Suprun A.E. Jekzoticheskaja leksika [Exotic lexis] (Science, Moscow, 1958, - 254 p.). [in Russian]
- 7 Vereshhagin E.M., Kostomarov V.G. Jazyk i kul'tura [Language and culture] (Indrik, Moscow, 2005). [in Russian]
- 8 Popova Z.D., Sternin I.A. Obshhee jazykoznanie [General Linguistics] (AST Vostok-Zapad, Moscow, 2007, - 280 p.). [in Russian]
- 9 Shejman L.A. Osnovy metodiki prepodavanija russkoj literatury v kirgizskoj shkole [Fundamentals of the methodology of teaching Russian literature in the Kyrgyz school] (Mektep, Frunze, 1982, - 245 p.). [in Russian]
- 10 Revzin I.I., Rozenvejg V.Ju. Osnovy obshhego i mashinnogo perevoda [Fundamentals of general and machine translation] (High school, Moscow, 1964, - 320 p.). [in Russian]
- 11 Sobolev L.N. O perevode obraza obrazom [About translation of image by image]: Voprosy hudozhestvennogo perevoda [Issues of artistic translation] (Sovetskij pisatel', Moscow, 1955, - 247 p.). [in Russian]
- 12 Kekilbaev A. Kone anyzdar (Audarma, Astana, 2009, - 656 p.). [in Kazakh]

Авторлар туралы мәліметтер:

Дюсекенева И.М. - PhD, и.о. доцента, Государственный университет им. Шакарима города Семей, ул. Глинки, 20 А, Семей, Казахстан.

Дюсекенев Д.Н. - учитель русского языка и литературы, Специализированная мужская школа-интернат «Жас Улан» имени Ш. Уалиханова; магистр, аспирант Алтайского государственного педагогического университета, Барнаул, Россия, ул. Шугаева, 159, Семей, Казахстан.

Dyusekeneva I.M. - PhD, acting Associate Professor, Shakarim State University of Semey, Glinka str., 20 A, Semey, Kazakhstan.

Dyusekenev D.N. - Master, teacher of Russian language and literature, Specialized Men's Boarding School «Zhas Ulan» named after Sh. Ualikhanov; graduate student of Altai State Pedagogical University, ul. Shugaeva, 159, Barnaul, Russia.

**«Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысы.
Филология сериясы» журналында мақала жариялау ережесі**

1. Журналдың мақсаты. Филология ғылымдарының өзекті мәселелерін, тіл және әдебиетті оқыту әдістемелерін және де ғылыми конференциялардың ең маңызды материалдарын, библиографиялық шолу мен сын пікірлерді көрсететін әдебиеттану және тілтану саласындағы мұқият тексеруден өткен түпнұсқа ғылыми жұмыстарды жариялау.

2. Журналда мақаланы жариялаушы автор Ғылыми басылымдар бөліміне (мекенжайы: 010008, Қазақстан, Астана қаласы, Қ. Сәтпаев көшесі, 2, Л. Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Бас ғимарат, 408 кабинет) қолжазбаның қол қойылған 1 дана қағаз нұсқасын тапсыру және **Word** форматындағы нұсқасын **vest_phil@enu.kz** электрондық поштасына жіберу қажет. Қағазға басылған мақала мәтіні мен электронды нұсқасы бірдей болулары қажет. Мақаламен бірге автордың жұмыс орнынан **Ілеспе хат** та тапсырылуы қажет. Мақалалар **қазақ, орыс, ағылшын** тілдерінде қабылданады.

3. Авторлардың редакцияға мақалаларды жіберуі «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысында» басуға және шет тіліне аударып, қайта басуға келісiмiн бiлдiредi. Автор мақаланы редакцияға жіберу арқылы өз туралы мәліметтің дұрыстығына, мақала көшірілмегендігіне (плагиаттың жоқтығына) және басқа да заңсыз көшірмелердің жоқтығына, барлық көшірмелердің, кестелердің, сұлбалардың, иллюстрациялардың тиісті түрде рәсімдеуіне кепілдеме береді.

4. Ұсынылатын мақала көлемі (жекедеректер мен әдебиеттер тізімін қоса):

- мақалалар үшін - 8 ден 16 бетке дейін;
- сын пікірлер (монографияға, кітапқа) және конференция туралы пікір - 6 дан 12 бетке дейін.

5. Мақала мәтінінің пішіні:

- **Microsoft Word** (docx) форматындағы файлда;
- **Times New Roman** шрифінде;
- жақтау жолағы 2x2x2x2;
- 1,5 жоларалық интервалы;
- 14 кегл;
- мәтінді жақтау көлеміне сәйкестендіру керек;
- Әрбір азатжол қызыл сызықтан басталуы қажет (1 см шегініс);
- **транслитерация** Library of Congress (LC) жүйесінде жасалуы керек.

Мақаланы құру сұлбасы:

XҒТАР <http://grnti.ru/> - бірінші жолдың сол жақтауында;

Автор(лар) туралы метамәліметтердің мазмұны (Рәсімдеу үлгісі / Образец оформления статьи / Template қараңыз)

Автор(лар)дың аты-жөні – жолдың ортасында **қою әріппен** жазылады;

Мекеменің толық атауы, қаласы, мемлекеті (егер авторлар әртүрлі мекемелерде жұмыс істесе, онда автордың тегі мен тиісті мекеменің қасында бірдей белгіше қойылады) Автор(лар)дың **E-mail**-ы – жақша ішінде (*курсивпен*);

Мақала атауы – жолдың ортасында (жартылай қоюмен)

Аңдатпа – (100-200 сөз) формуласыз, мақаланың атауын мейлінше қайталамауы қажет; әдебиеттерге сілтемелер болмауы қажет; мақаланың құрылысын (кіріспе, зерттеу әдіснамасы мен әдістемесі, зерттеу нәтижелері, қорытынды) сақтай отырып, мақаланың қысқаша мазмұны берілуі қажет.

Түйін сөздер («Түйін сөздер» сөз тіркесі **жартылай қоюмен** белгіленеді) (5-8 сөз немесе сөз тіркестері) - Түйін сөздер зерттеу тақырыбын өте дәл бейнелеу керек, сонымен қатар, ақпараттық-ізвестіру жүйелерінде мақаланы жеңіл табуға мүмкіндік беретін мақала мәтінінің терминдерін және де басқа маңызды ұғымдарды қамтуы қажет.

Мақаланың негізгі мәтіні кіріспені, мақсат пен міндеттерді қоюлуын, зерттеу тақырыбы бойынша жұмыстардың шолуын, зерттеу әдістерін, нәтижелер/талқылау қорытынды қамтуы қажет (жоларалық интервал - 1, азат жол «қызыл жолдан» - 1 см, беттеу жолағы – еніне сай жасалады.

Кестелер, суреттер – аталғаннан кейін орналастырылады. Әр иллюстрация қасында оның аталуы болуы қажет. Сурет айқын әрі сканерден өтпеген болуы керек.

Мақаладағы формулалар тек мәтінде оларға сілтеме берілсе ғана нөмірленеді.

Жалпы қолданыста бар аббревиатуралар мен қысқартулардан басқаларына міндетті түрде алғаш қолданғанда түсініктеме берілуі қажет.

Қаржылай көмек туралы ақпарат бірінші бетте көрсетіледі.

Әдебиеттер тізімі. Мәтінде әдебиеттерге сілтеме тікжақшаға алынады. Мәтіндегі әдебиеттер тізіміне сілтемелердің нөмірленуі мәтінде қолданылуына қатысты жүргізіледі: мәтінде кездескен әдебиетке алғашқы сілтеме [1, 153 б.] арқылы, екінші сілтеме [2, 185 б.] арқылы т.с.с. жүргізіледі. Мақаланың негізгі мәтініндегі кітапқа сілтеме қолданылған беттерді көрсету керек (мысалы, [1, 45 б.].

Жарияланбаған еңбектерге сілтемелер жасалмайды. Сонымен қатар, рецензиядан өтпеген басылымдарға да сілтемелер жасалмайды (әдебиеттер тізімін, әдебиеттер тізімінің ағылшынша әзірлеу үлгісін төмендегі мақаланы рәсімдеу үлгісінен қараңыз).

Мақала соңындағы әдебиеттер тізімінен кейін библиографиялық мәліметтер орыс және ағылшын тілінде (егер мақала қазақ тілінде жазылса), қазақ және ағылшын тілінде (егер мақала орыс тілінде жазылса), орыс және қазақ тілінде (егер мақала ағылшын тілінде жазылған болса) беріледі.

Авторлар туралы мәлімет: аты-жөні, ғылыми атағы, қызметі, жұмыс орны, жұмыс орнының мекенжайы, телефон, e-mail – қазақ, орыс және ағылшын тілінде толтырылады.

6. Қолжазба мұқият тексерілген болуы қажет. Техникалық талаптарға сай келмеген қолжазбалар қайта өңдеуге қайтарылады. Қолжазбаның кейін қайтарылуы, оның журналда басылуына жіберілуін білдірмейді.

7. Электронды корректурамен жұмыс істеу. Ғылыми басылымдар бөліміне түскен мақалалар жабық (анонимді) тексеруге жіберіледі. Эксперттер ұсынылған мақалаға оның жариялау мүмкіндігі, жақсарту қажеттілігі немесе қабылданбауы туралы дәлелді қорытындысын қамтитын жазбаша сын пікір береді. Жарамсыз деп таныған мақала қайтара қарастырылмайды. Мақаланы түзетуге ұсыныс берген жағдайда авторлар үш күн аралығында мақаланың корректурасын жіберу керек. Мақаланың түзетілген нұсқасы мен автордың рецензентке жауабы редакцияға жіберіледі. Оң сын пікірлер алған мақалалар оларды талқылау және басылымға бекіту үшін журналдың редакциялық алқасына ұсынылады.

Журнал жиілігі: жылына 4 рет.

8. Төлемақы. Басылымға рұқсат етілген мақала авторларына келесі реквизиттер бойынша төлем жасау қажет (ЕҰУ қызметкерлері үшін - 4500 тенге; басқа ұйым қызметкерлеріне - 5500 тенге).

Реквизиттері:

РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева МОН РК
Столичный филиал АО «Цеснабанка»

КБЕ 16

БИН 010140003594

БИК TSES KZ KA

Счет в кодировке IBAN –

KZ 91998 BTV 0000003104

«За публикацию ФИО автора»

Provisions on articles submitted to the journal “Bulletin of the L.N. Gumilyov Eurasian National University. Philology Series”

1. Goal of the journal. Publication of carefully selected original scientific papers in the fields of literary studies, linguistics, reflecting the actual problems of philology, language and literature teaching methods, most significant proceedings of scientific conferences, bibliographic summaries and reviews.

2. An author who wishes to publish a paper in the journal must submit the paper in one hard copy (printed version), signed by the author, to the scientific publication office (at the address: 010008, the Republic of Kazakhstan, Astana, Satpayev St., 2. The L.N. Gumilyov Eurasian National University, Main Administrative Building, Office 408) and by e-mail **vest_phil@enu.kz** in **Word** format. At the same time, strict compliance between Word-version and the hard copy is required. And also the authors need to submit a cover letter.

Language of publications: Kazakh, Russian, English.

3. Submission of papers to the scientific publication office means the authors' consent to the right of the Publisher, the L.N. Gumilyov Eurasian National University, to publish papers in the journal and their re-publication in any foreign language. By submitting the text of the paper for publication in the journal, the author guarantees the correctness of all information about themselves, lack of plagiarism and other forms of unauthorized use in the article, proper formulation of all borrowings of text, tables, diagrams, and illustrations.

4. The recommended volume of the paper (including metadata and references):

- for papers – between 8-16 pages;
- for reviews (of monographs, books), reviews on conferences – between 6-12 pages.

5. Text formatting requirements:

- Microsoft Word file format (docx);
- Times New Roman font;
- the size of the fields 2 * 2 * 2 * 2;
- line spacing 1,0;
- size 14;
- text alignment in width;
- each paragraph beginning with the main line (indent 1 cm);
- transliteration is carried out according to the Library of Congress (LC) system.

Structure of the article:

IASTI <http://grnti.ru/> – first line, left

The content of the metadata about the author (see Рәсімдеу үлгісі / Paper template)

Initials and Surname of the author (s) – center alignment, italics

Full name of the affiliation, city, country (if the authors work in different organizations, you need to put the same icon next to the name of the author and the corresponding organization)

Author's e-mail (s) – in brackets (italics)

Paper title – center alignment (bold)

Abstract (100-200 words) must not contain formulas or repeat the content of the paper; it must not contain bibliographic references; it must reflect the summary of the paper, preserving the structure of the paper – introduction, methodology and research methods, research results, conclusion.

Key words (the phrase «Keywords» is bold) (5-8 words/word groups). Keywords must be extremely accurate to reflect the subject area of the study, include terms from the text of the paper and other important concepts that make it possible to facilitate and expand the possibilities of finding the paper by means of an information retrieval system).

The main text of the paper must contain an introduction, setting goals and objectives, a review of works on the research topic, research methods, results / discussions conclusion / conclusions – line spacing – 1, «main line» indent – 1.25 cm, justified alignment.

Tables, figures must be placed after the mention. Each illustration must be followed by the inscription. Figures should be clear, clean, and unscanned. Only those formulas referenced in the text are subjected to numbering.

All abbreviations and shprtenings, with the exception of obviously well-known, must be decoded when first used in the text.

Information about the financial support of the work is indicated on the first page in the form of a footnote.

References. In the text, references are indicated in square brackets. References must be numbered strictly in the order of mention in the text. The first reference in the text to a reference must have the number [1, 153 p.], the second – [2, 185 p.], Etc. The reference to the book in the main text of the article should be accompanied by an indication of the pages used (for example, [1, 45 p.]). Links to unpublished works are not allowed. Undesirable references to unlicensed publications are not recommended (examples of the description of the list of references, descriptions of the list of references in English, see below in the sample article).

At the end of the paper, after the list of references, it is necessary to indicate bibliographic data in Russian and English (if the paper is in Kazakh), in Kazakh and English (if the paper is in Russian) and in Russian and Kazakh (if the paper is in English language).

Information about the authors: last name, first name, patronymic, scientific degree, position, affiliation, full business address, telephone, e-mail – in Kazakh, Russian and English.

6. The manuscript must be carefully verified. Non-compliant manuscripts will be returned for revision. Returning for revision does not mean that the manuscript has been accepted for publication.

7. Work with electronic proofreading. Papers submitted to the Department of Scientific Publications (editing office) are sent for anonymous review. Experts give a written review of the submitted paper with a reasoned conclusion about the possibility of its publication, the need to send for revision or (rejection) of the paper. Papers that have received a negative review are not accepted for reconsideration. Authors should, within three days, send the proofreading of the paper if it is decided to finalize the paper. Corrected versions of papers and the author's response to the reviewer are sent to the editor. Papers with positive reviews are submitted to the editorial board of the journal for discussion and approval for publication.

Periodicity of the journal: 4 times a year.

8. Payment. Authors who have received a positive opinion on publication must pay to the following banking details (for ENU employees – 4,500 KZT, for outside organizations – 5,500 KZT):

Реквизиты:

РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева МОН РК
Столичный филиал АО «Цеснабанка»

КБЕ 16

БИН 010140003594

БИК TSES KZ KA

Счет в кодировке IBAN –

KZ 91998 ВТВ 0000003104

«За публикацию ФИО автора»

Положение о рукописях, представляемых в журнал «Вестник Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева. Серия Филология»

1. Цель журнала. Публикация тщательно отобранных оригинальных научных работ в области литературоведения и языкознания, отражающих актуальные проблемы филологических наук, методы преподавания языка и литературы, а также наиболее значимые материалы научных конференций, библиографические обзоры и рецензии.

2. Автору, желающему опубликовать статью в журнале, необходимо представить рукопись в твердой копии (распечатанном варианте) в одном экземпляре, подписанном автором, в Отдел научных изданий (по адресу: 010008, Казахстан, г. Астана, ул. Сатпаева, 2, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Учебно-административный корпус, каб. 408) и по e-mail vest_phil@enu.kz. При этом должно быть строго выдержано соответствие между Word-файлом и твердой копией. А также авторам необходимо представить **сопроводительное письмо**.

Язык публикаций: казахский, русский, английский.

3. Отправление статей в редакцию означает согласие авторов на право Издателя – Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева – публикации статей в журнале и переиздания их на любом иностранном языке. Представляя текст работы для публикации в журнале, автор гарантирует правильность всех сведений о себе, отсутствие плагиата и других форм неправомерного заимствования в рукописи, надлежащее оформление всех заимствований текста, таблиц, схем, иллюстраций.

4. Рекомендованный объем (включая метаданные и список литературы):

- для статей – от 8 до 16 страниц;
- для рецензий (на монографии, книги), отзывов о конференциях – от 6 до 12 страниц.

5. Требования к форматированию текста:

- формат файла Microsoft Word (docx);
- шрифт Times New Roman;
- размер полей 2*2*2*2;
- междустрочный интервал 1,0; – кегль 14;
- выравнивание текста по ширине;
- каждый абзац должен начинаться с красной строки (отступ 1 см);
- транслитерация осуществляется по системе Library of Congress (LC).

Схема построения статьи:

ГРНТИ <http://grnti.ru/> – первая строка, слева

Содержание метаданных об авторе (см. Рәсімдеу үлгісі/Образец оформления статьи/ Template)

Инициалы и фамилия автора(ов) – выравнивание по центру (начертание курсивом)

Полное наименование организации, город, страна (если авторы работают в разных организациях, необходимо поставить одинаковый значок около фамилии автора и соответствующей организации)

E-mail автора(ов) – в скобках (начертание курсивом)

Название статьи – выравнивание по центру (начертание полужирным)

Аннотация (100-200 слов) не должна содержать формулы, по содержанию повторять название статьи; не должна содержать библиографические ссылки; должна отражать краткое содержание статьи, сохраняя структуру статьи – введение, методологию и методику исследования, результаты исследования, заключение.

Ключевые слова (словосочетание «Ключевые слова» выделяется полужирным) (5-8 слов/словосочетаний). Ключевые слова должны предельно точно отражать предметную область исследования, включать термины из текста статьи и другие важные понятия, позволяющие облегчить и расширить возможности нахождения статьи средствами информа-

ционно-поисковой системы).

Основной текст статьи должен содержать введение, постановку цели и задач, обзор работ по теме исследования, методы исследования, результаты/обсуждение, заключение/выводы – межстрочный интервал – 1, отступ «красной строки» – 1,25 см, выравнивание по ширине.

Таблицы, рисунки необходимо располагать после упоминания. С каждой иллюстрацией должна следовать надпись. Рисунки должны быть четкими, чистыми, несканированными. В статье нумеруются лишь те формулы, на которые по тексту есть ссылки.

Все аббревиатуры и сокращения, за исключением заведомо общеизвестных, должны быть расшифрованы при первом употреблении в тексте.

Сведения о финансовой поддержке работы указываются на первой странице в виде сноски.

Список литературы. В тексте ссылки обозначаются в квадратных скобках. Ссылки должны быть пронумерованы строго по порядку упоминания в тексте. Первая ссылка в тексте на литературу должна иметь номер [1, 153 с.], вторая - [2, 185 с.] и т.д. Ссылка на книгу в основном тексте статьи должна сопровождаться указанием использованных страниц (например, [1, 45 с.]). Ссылки на неопубликованные работы не допускаются. Нежелательны ссылки на нерецензируемые издания (примеры описания списка литературы, описания списка литературы на английском языке см. ниже в образце оформления статьи).

В конце статьи, после списка литературы, необходимо указать библиографические данные на русском и английском языках (если статья оформлена на казахском языке), на казахском и английском языках (если статья оформлена на русском языке) и на русском и казахском языках (если статья оформлена на английском языке).

Сведения об авторах: фамилия, имя, отчество, научная степень, должность, место работы, полный служебный адрес, телефон, e-mail – на казахском, русском и английском языках.

6. Рукопись должна быть тщательно выверена. Рукописи, не соответствующие техническим требованиям, будут возвращены на доработку. Возвращение на доработку не означает, что рукопись принята к опубликованию.

7. Работа с электронной корректурой. Статьи, поступившие в Отдел научных изданий (редакция), отправляются на анонимное рецензирование. Эксперты дают письменную рецензию на представленную статью с мотивированным заключением о возможности ее опубликования, необходимости направить на доработку или (отклонении) статьи. Статьи, получившие отрицательную рецензию, к повторному рассмотрению не принимаются. Авторам в течение трех дней необходимо отправить корректуру статьи в случае принятия решения о доработке статьи. Исправленные варианты статей и ответ автора рецензенту присылаются в редакцию. Статьи, имеющие положительные рецензии, представляются редколлегии журнала для обсуждения и утверждения для публикации.

Периодичность журнала: 4 раза в год.

8. Оплата. Авторам, получившим положительное заключение к опубликованию, необходимо произвести оплату по следующим реквизитам (для сотрудников ЕНУ – 4500 тенге, для сторонних организаций – 5500 тенге):

Реквизиты:

РГП ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева МОН РК
Столичный филиал АО «Цеснабанка»

КБЕ 16

БИН 010140003594

БИК TSES KZ KA

Счет в кодировке IBAN –

KZ 91998 BTV 0000003104

«За публикацию ФИО автора»

Редактор: Дихан Қамзабекұлы
Шығарушы редактор: І.Р. Құрманғалиев
Дизайн: І.Р. Құрманғалиев

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің
ХАБАРШЫСЫ. Филология сериясы.
- 2018. - 3 (124). - Астана: ЕҰУ. 210-б.
Шартты б.т. - 26,2 Таралымы - 35 дана

Мәтін мазмұнына типография жауап бермейді.

Редакция мекенжайы: 010008, Қазақстан Республикасы,
Астана қаласы, Қ.Сәтпаев көшесі, 2.

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті
Тел.: (87172) 709-500 (ішкі 31-413)

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің
баспасында басылды